



**Dräger INTERLOCK® XT**  
**Manual para el Usuario**  
**Versión 3.0**

## Table de Contenido

<b>1. Para su Seguridad .....</b>	<b>3</b>
<b>2. Derechos de auto y aviso legal .....</b>	<b>3</b>
<b>3. Visión de conjunto.....</b>	<b>4</b>
<b>4. Que hacer y qué no hacer en el uso del Interlock .....</b>	<b>4</b>
<b>5. Prueba de aliento al endender el auto .....</b>	<b>5</b>
<b>6. Prueba al azar.....</b>	<b>6</b>
<b>7. Requisitos del servicio.....</b>	<b>7</b>
<b>8. Cuidado del Interlock .....</b>	<b>7</b>
<b>9. Reparaciones del auto.....</b>	<b>8</b>
<b>10. Información del programa.....</b>	<b>8</b>
<b>11. Información de contacto .....</b>	<b>9</b>

## 1 Para su Seguridad

### 1.1 Condiciones generales de Seguridad

- Para el uso correcto y efectivo del aparato es esencial que lea y siga estrictamente las instrucciones contenidas en este manual.
- El aparato es para ser usado solamente en la forma especificada de aquí.

#### 1.1.1 Mantenimiento

Las reparaciones del aparato pueden ser hechas solamente por Draeger Safety Diagnostics, Inc. o por un técnico autorizado, y solo refracciones de Draeger pueden ser usadas. De otra manera el funcionamiento apropiado del aparato puede ser afectado.

#### 1.1.2 Nota

En este documento el Interlock XT de Draeger es referido como "Interlock" o "Interlock XT".

### 1.2 Definición de los iconos de alerta

Los siguientes iconos de alerta son usados en este documento para proveer y resaltar áreas del texto asociado que requiera más conocimiento por el usuario. Una definición de cada icono es como sigue:



#### CUIDADADO

Indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse, podría resultar en lesiones físicas o daños al producto o medio ambiente. También puede ser usado para describir las prácticas peligrosas que deben evitarse.



#### NOTIFICACION

Indica información adicional en cuanto el aparato.

## 2 Derechos de Auto y Aviso Legal

**Derecho de autor ( ) © Draeger Safety Diagnostics, Inc. 2013**

Reservados todos los derechos.

La reproducción de este documento, en parte o su totalidad, por cualquier forma, sea electrónica o de otra manera, es prohibida, excepto con el permiso expreso y por escrito de Draeger Safety Diagnostics, Inc.

Draeger Safety Diagnostics, Inc.  
4040 W. Royal Lane, Suite 136  
Irving, TX 75063  
Phone: (972) 929-1100  
Fax: (972) 929-1260

www.draeger.com

### 2.1 Rectificación

Draeger Safety Diagnostics, Inc. no acepta ninguna responsabilidad por errores técnicos y se reserva el derecho a periódicamente hacer cambios, realzar, revisar, y alterar los programas y/o sus manuales sin la obligación de notificarle a cualquier persona, institución, u organización de tales cambios, realces, revisiones o alteraciones.

### 2.2 Acuerdo de Licencia

El Firmware/Software dentro de este aparato es la propiedad de Draeger Safety Diagnostics, Inc. y está protegida por Las Leyes de Derecho de Autor de los EEUU, Derechos de Marca, y Las Provisiones del Tratado Internacional. Ninguna propiedad o título del Firmware/Software es transferible al usuario. Draeger Safety Diagnostics, Inc. no otorga ningún derecho explícito o implícito al usuario bajo las patentes, derechos de autor, marcas, o información de secretos comerciales, excepto como se describe abajo. Draeger Safety Diagnostics, Inc. le otorga al usuario una licencia no-exclusiva para usar el Firmware/Software como parte del uso de usuario del Hardware y bajo los siguientes términos y condiciones.

(1) El usuario no podrá remover o enmascarar los derechos de autor, marca, o notificaciones de propiedad de Draeger Safety Diagnostics, Inc del hardware o de cualquier documentación asociada con el hardware.

(2) El usuario no copiará, venderá transferirá, prestará, alquilará, modificará, extenderá, mejorará, o creará ningún trabajo derivado o alterará el Firmware/Software en ninguna forma, ni tampoco el usuario permitirá a cualquier otra entidad hacer lo mencionado sin el consentimiento explícito por escrito de Draeger Safety Diagnostics, Inc.

(3) El usuario tendrá que tomar los pasos apropiados para prevenir cualquier copia no autorizada del Firmware/Software.

(4) El usuario no tomará ninguna acción inconsistente con la propiedad del Firmware/Software de Draeger Safety Diagnostics, Inc.

(5) El usuario no podrá realizar ingeniería inversa, descompilar o desensamblar el Firmware / Software o intentar derivar el código fuente del firmware / software, ni el usuario permitirá a ninguna otra entidad para hacerlo. La anterior licencia no es transferible, excepto en conjunción con una transferencia permanente del hardware a otra entidad y entendiendo que cualquier otra entidad expresamente reconoce y acepta los términos y condiciones de esta licencia.

## 3 Visión en Conjunto

### 3.1 Propósito

El Interlock XT de Draeger le permite encender su auto una vez y haya proveído una prueba de aliento por debajo del límite programado en su aparato. Si el contenido de alcohol de su aliento excede el límite permitido, su auto no encenderá.

### 3.2 Servicio

El Interlock le avisará por adelantado cuando la fecha del próximo servicio se aproxime. Si usted no le da el servicio a su aparato cuando se le indica, su auto será bloqueado y no podrá encenderlo.

### 3.3 Violaciones

Una violación es un evento grabado en el aparato de Interlock cuando no es usado correctamente, una prueba ha sido ignorada, el aparato es desconectado, o se realiza un intento de eludir una prueba o manipular el aparato. Las violaciones son grabadas en el aparato y reportadas a su agencia de probatoria.

## 4 Que hacer y qué no hacer durante el uso del Interlock

### 4.1 Que hacer

Si mantenga la unidad limpia y seca en todo momento

Si use una boquilla limpia y seca cuando este proveyendo pruebas de aliento

Si comuníquese con su Proveedor de Servicio si tiene cualquier pregunta o preocupación.



#### AVISO

Deje la etiqueta de manipulación indebida en su lugar. Cualquier intento de remover la etiqueta es una violación!

### 4.2 Que NO hacer

#### 4.2 Que NO hacer

NO use o consuma ningún producto, aparte de agua, 15 minutos antes de usar el aparato.

NO coloque el aparato en el piso del auto mientras este manejando. Si el aparato no está asegurado puede interferir con los pedales y la operación segura del auto.

NO use el aparato mientras este manejando si esta inseguro de su propia seguridad. Si se le pide una prueba de aliento mientras está manejando, Draeger le aconseja que busque donde parar antes de tomar la prueba.

NO intente de incapacitar el aparato o falle de proveer una prueba al azar. Esto acortará el intervalo de servicio y estas acciones están grabadas en la memoria.

NO manipule, ni abuse o use mal, y/o tenga negligencia con el aparato de Interlock. El manipular el aparato es una violación de la ley y resultará en multas y/o cárcel.



#### AVISO

Para asegurarse de una prueba de aliento válida, absténgase de comer, beber cualquier líquido (excepto agua), o fumar por lo menos 15 minutos antes de proveer una prueba de aliento inicial. Ya que una prueba al azar puede ser requerida mientras maneja, no debería comer, beber (excepto agua), o fumar mientras maneja su auto.

## 5 Prueba de aliento al encender auto

### 5.1 Preparación

No use o consuma cualquier producto, excepto agua, 15 minutos antes de usar el aparato.

### 5.2 Encendiendo el Sistema

Para encender el sistema:

1. Coloque una boquilla limpia y seca en el aparato de Interlock según se indica en la Foto 1 abajo.
2. Coloque la llave en el encendido del auto.
3. Dele vuelta a la llave y colóquelo en la posición de giro (usualmente dos clics).
4. El Interlock demostrará "Warming up – PLEASE WAIT" (calentando – POR FAVOR ESPERE) en la pantalla según se indica en la Foto 2 abajo y una luz amarilla en la izquierda del aparato permanecerá encendida constantemente.
5. Cuando el Interlock esté listo para una muestra de aliento la pantalla mostrará, "Ready for Test – PLEASE BLOW" (Listo para la Prueba – POR FAVOR SOPLE) según se muestra en la Foto 2 abajo y la luz amarilla en el lado izquierdo del aparato comenzará a parpadear repetidamente.
6. Tome varias inhalaciones y exhalaciones normales.
7. Tome una inhalación profunda y ponga sus labios alrededor de la boquilla.
8. Provea una exhalación continua y normal dentro de la boquilla. Según sopla en el Interlock escuchará un sonido. Esto significa que usted esta soplando correctamente. No pare.
9. Cuando el sonido pare inmediatamente inhale fuertemente hasta que escuche otro sonido.

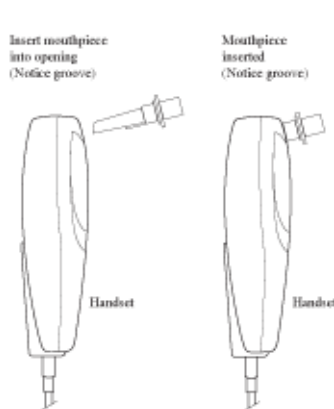


Figure 1  
How to Insert Mouthpiece

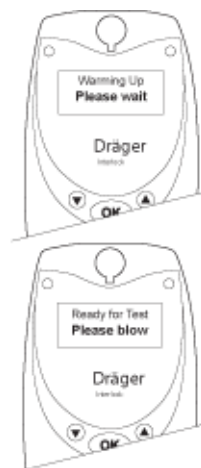


Figure 2  
Wait / Please Blow

### 5.3 Test Results

El Interlock mostrará en la pantalla "Prueba Negativa" o "Prueba Positiva" si la muestra de aliento fue dada apropiadamente.

**Prueba Positiva:** Si la prueba es por debajo del límite programado el mensaje "Test Passed" (Prueba Negativa) aparecerá en la pantalla (Foto 3) y la luz verde en el lado izquierdo del aparato aparecerá. Encienda su auto.

**Prueba Negativa:** Si la prueba de aliento es por encima del límite programado el mensaje "Test Failed" (Prueba Positiva) aparecerá en la pantalla (foto 4) y la luz roja en la parte derecha del aparato se encenderá. El auto no encenderá.

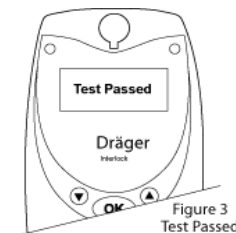


Figure 3  
Test Passed

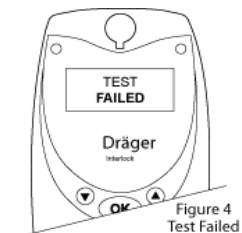
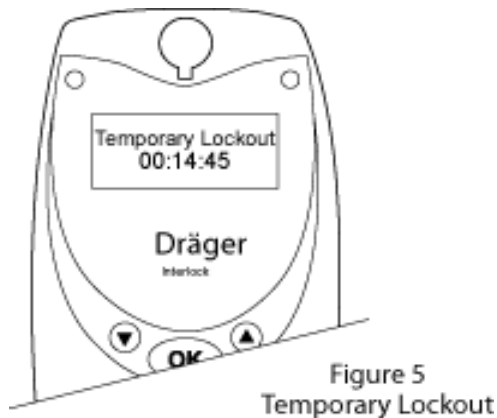


Figure 4  
Test Failed

## 5.4 Resultado Positivo de la Prueba Aliento

Si su prueba de aliento es positivo:

- Su auto no encenderá.
- El aparato puede entrar en bloqueo temporal.
- Si el contenido de alcohol en su aliento es muy alto, el bloqueo temporal podría durar más.
- La pantalla le mostrará cuanto tiempo le queda en el "Temporary Lockout" (Bloqueo Temporal).



## 5.5 Mensajes de la Prueba de Aliento

Si escucha un sonido o ve una luz roja parpadeando durante la prueba, pare y mire la pantalla. El mensaje en la pantalla le notificará lo que paso mal y podrá hacer la prueba otra vez.

Sople más tiempo:

- Significa que no soplo lo suficiente
- Oprima el botón que dice OK y el Interlock se preparará para hacer la prueba otra vez.
- Haga la prueba otra vez y sople hasta que suene el timbre.

Sople más fuerte:

- Significa que no soplo fuerte
- Oprima el botón que dice OK y el Interlock se preparara para hacer la prueba otra vez.
- Haga la prueba otra vez y sople más fuerte.

Inhale después de Soplar:

- Significa que no inhale correctamente.
- Oprima el botón que dice OK y el Interlock se preparará para hacer la prueba otra vez.
- Haga la prueba otra vez e inhale profundamente cuando el tono pare. Inhale hasta que el sonido pare.

## 6 Prueba al Azar

### 6.1 ¿Qué es una prueba al azar?

Para asegurar de que el usuario se mantenga sobrio mientras maneja el Interlock requiere que usted tome pruebas adicionales mientras maneja. Usted tendrá que hacer pruebas de aliento adicionales a intervalos aleatorios – quizás varias antes de pagar el auto.

- Cuando el Interlock le indique otra prueba usted escuchará un sonido y una luz amarilla parpadeará.
- La pantalla del Interlock mostrará "Retest required – PLEASE BLOW" (Prueba requerida – POR FAVOR SOPLA)
- Tendrá varios minutos para proveer la prueba.
- No apague el auto para evitar la prueba. Se registrará como una violación.

La prueba de aliento es hecha de la misma forma a la original.

### 6.2 Preguntas en cuanto a las pruebas al azar

¿Qué sucede si no escucho el sonido para la prueba?

El Interlock XT comenzará a sonar continuamente un tono audible para alertarlo. Pare el sonido oprimiendo el botón que dice OK y haciendo la prueba.

¿Qué sucede si no hago la prueba a tiempo?

El mensaje "Retest Violation" (Violacion de la Prueba) aparecerá en la pantalla, el sonido sonará continuamente, y la bocina del auto podrá sonar y/o las luces de estacionamiento podrán parpadear. Tendrá que apagar el auto para desactivar la bocina y luces. El auto no se apagara mientras maneja.

¿Qué sucede si no paso la prueba?

Asegúrese de que su boca y auto estén libres de valores alcohólicos y humo. Si el nivel de alcohol es por encima de lo programado el aparato podrá bloquearse temporalmente. Si esto sucede, busque donde parar el auto y apague el motor. Espere por el contaje de tiempo y cuando el aparato le indique provea una prueba de aliento.



#### Notificación

Usted tiene varios minutos para tomar la prueba. Draeger recomienda que usted busque un lugar seguro donde parar el auto y tomar la prueba. No apague el auto mientras el Interlock le esté pidiendo que tome una prueba.

## 7 Requisitos de Servicio

### 7.1 Visión de Conjunto

El Interlock XT debe ser revisado periódicamente. Cuando el Interlock es revisado la información dentro del Interlock es bajada y el aparato es revisado para asegurar de que siga funcionando correctamente.

Usted tiene que llevar el auto al lugar de servicio cuando sea requerido.

### 7.2 Razones para servicio temprano

El Interlock está programado a requerir servicio más temprano de lo normal si algunas condiciones ocurren. No todas las condiciones son una violación. Esto puede ocurrir por:

- Mantenimiento del auto
- La memoria del Interlock está llena
- Una prueba de aliento positiva
- La falta de una prueba
- Una prueba de aliento al azar positiva
- Manipulación con el Interlock
- Intentos de elusión con el Interlock

### 7.3 Bloque del Aparato

Si no lleva el auto al lugar de servicio dentro del tiempo indicado, el Interlock bloqueará su auto. El Interlock mostrará "Service Lockout" (Bloque por Falta Servicio) en la pantalla.

El Interlock no le permitirá encender su auto. Llame al lugar de servicio local para pedir asistencia.

### 7.4 Específicos del Servicio

Un técnico de servicio autorizado:

- Bajará la información almacenada en el aparato
- Notará la lectura del odómetro
- Inspeccionará el Interlock para buscar evidencias de manipulación
- Revisará los cables y conexiones
- Trabajará con usted para programar su próxima cita para servicio

## 8 Cuidado para el Interlock

### 8.1 Precauciones con el Interlock

Cuando el Interlock este en su posesión:

- Manténgalo seco
- Asegúrese de que las ventanas y puertas siempre están cerradas cuando este lejos de su auto.
- No derrame nada en el Interlock. Si esto sucede, no encienda el sistema y llame a su proveedor.
- Trate su Interlock de la misma forma que trata su teléfono celular o cualquier otro aparato electrónico portable.
- Usted será responsable por cualquier daño ocasionado donde el Proveedor de Servicio o Fábrica crea que el daño ocurrido ha sido por mal uso, abuso, y/o negligencia contra el Interlock.

### 8.2 Limpieza del Auricular

Si el Interlock se ensucia:

- Use una toalla húmeda y sáquele el sucio.
- Nunca use un limpiador o jabón en el auricular
- Usted le puede al técnico de servicio que lo limpie en su próxima cita para el servicio.

### 8.3 Desconectando el Auricular



#### CAUTION

No desconecte el auricular sin autorización. En algunos estados esto es una violación. Se le podría pedir que desconecte el auricular si usted vive en áreas de temperaturas extremas. No desconecte el auricular mientras este manejando o mientras el Interlock esté pidiendo una prueba al azar. Si usted desconecta el auricular durante estas condiciones, una violación será grabada.

Si se le pide que desconecte el Interlock:

- Cuando el auto este apagado desconecte el cable modulo localizado en parte abajo del auricular presionando levemente hacia abajo y halando la cuerda fuera del auricular.
- En temperaturas extremas (calor o frio) el procedimiento de comienzo tomará más tiempo. Para evitar esto desconecte el Interlock y colóquelo en un lugar con temperatura ambiental.
- Nuevamente, no remueva el Interlock a menos que el Proveedor de Servicio se lo haya permitido. La desconexión no autorizada del Interlock será grabada como una violación.

## **9 Reparaciones del Auto**

### **9.1 El Recargar o Reemplazar la Batería**

Si la batería se muere o es desconectada, el Interlock detectará la pérdida de energía. Es su responsabilidad documentar lo que paso para la agencia de monitoreo.

Si la batería es recargada, documente la fecha y hora donde la batería perdió la carga y la fecha y hora donde la cargo.

Si necesita reemplazar la batería y escoge hacerlo usted mismo haga una copia del recibo de compra para demostrar el reemplazo. Si un lugar de reparaciones reemplazo la batería traiga una copia del recibo por los cargos cobrados (incluyendo las partes y labor) a su próxima cita de servicio.

### **9.2 Mantenimiento del Auto**

Es su responsabilidad mantener el Interlock limpio. Cubra el auricular con un calcetín o toalla mientras su auto este en el taller. Si el taller tiene preguntas pídale que se comuniquen con el técnico de servicio.

Si su auto va a estar en el taller por un periodo de tiempo extendido el taller le podrá pedir que consiga autorización para desconectar el Interlock. Pídale al taller que se comunique con el técnico de servicio para recibir instrucciones.

### **9.3 Otra Información en cuanto al Mantenimiento**

Para reparaciones o servicios menores manténgale un ojo a su auto mientras lo arreglan. Asegúrese de que disolventes libre de alcohol son usados en su auto. Si disolventes con alcohol son usados, deje que le entre aire al auto por lo menos 15 minutos antes de tomar la prueba inicial.

Para reparaciones mayores pídale al técnico automovilístico que se comunique con el técnico de servicio para recibir instrucciones.

Si las reparaciones de su auto toman más de unos cuantos días se le podrá requerir recompensar el tiempo perdido en su programa.



## 10 Información del Programa

El aparato tiene que ser revisado cada \_\_\_\_\_ días.

El auto continuará operando por \_\_\_\_\_ días después de la fecha de expiración de dicho servicio. Si el auto es bloqueado porque usted no llevo el auto al servicio será su responsabilidad remolcar su auto al centro de servicio a su costo. Puede haber cargos por haber perdido la cita.

La pantalla del aparato mostrará "Failed" (Positivo) y temporalmente inhabilitará el auto cuando hay presencia de alcohol en el aliento.

Si usted falla \_\_\_\_\_ pruebas de corrido el aparato entrará en un periodo de bloqueo. El primer bloqueo será de \_\_\_\_\_ minutos. Una vez y expire este tiempo usted podrá tomar la prueba otra vez.

Si usted falla otras \_\_\_\_\_ pruebas de corrido el aparato entrará en un segundo periodo de bloqueo por \_\_\_\_\_ minutos. Una vez y el expire este tiempo usted podrá tomar la prueba otra vez.

El periodo de bloqueo por haber fallado una prueba es de \_\_\_\_\_ minutos.

Si usted hace la prueba incorrectamente \_\_\_\_\_ veces de corrido el aparato entrará en el primer periodo de bloqueo. Si continua haciendo la prueba incorrectamente este entrará en el segundo periodo de bloqueo. Después que expire el tiempo usted podrá hacer la prueba otra vez.

Usted tiene \_\_\_\_\_ minutos para encender el auto después de un resultado negativo en la prueba.

El aparato le pedirá la primera prueba de \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ minutos después de haber encendido el auto. Después de eso, el aparato le pedirá otras pruebas cada \_\_\_\_\_ a \_\_\_\_\_ minutos.

Usted tiene \_\_\_\_\_ minutos para pasar la prueba. La falta de pasar la prueba dentro del tiempo indicado resultará en una violación y, si el motor esta encendido, sonará la bocina y las luces de estacionamiento parpadearan también. El auto no se apagará.

Si su vehículo se detiene o lo apagas podrás encenderlo dentro de \_\_\_\_\_ minutos sin tener que pasar otra prueba de aliento.

El aparato entrará en un modo de Reiniciación de Violación después de \_\_\_\_\_ violación(es). Si no le hace el servicio al auto dentro de \_\_\_\_\_ días su auto será desactivado. Usted solamente verá "Service Lockout" (Servicio Bloqueado) en la pantalla del Interlock. Comuníquese con su Proveedor de Servicio inmediatamente si se despliega el bloqueo en la pantalla.

Para información en cuanto a citas por favor llame al \_\_\_\_\_.

El número de su programa es \_\_\_\_\_. Por favor, tenga este número disponible cuando llame a su técnico de servicio.

Para emergencias solamente por favor llame al \_\_\_\_\_ para comunicarse con su técnico de servicio.

Por favor permita hasta 45 minutos para que la llamada sea regresada.

No bloquee los números desconocidos en su línea de teléfono.

Asegúrese de saber exactamente cuál es el mensaje que aparece en la pantalla del Interlock. Si es necesario escriba el mensaje y llévelo con usted para que sea más fácil explicarle al técnico cuando le regrese la llamada.

Si su teléfono no acepta llamadas de teléfonos cuyos números están bloqueados usted tiene que desactivar ese servicio de su teléfono para que la llamada pueda entrar.

**Draeger Safety Diagnostics, Inc.**  
4040 W. Royal Lane, Suite 136  
Irving, TX 75063 USA  
Tel +972-929-1100  
Fax +972-929-1260  
[www.draeger.com](http://www.draeger.com)

© Draeger Safety Diagnostics Inc.  
Version 3.0- 2013

Subject to alteration